

~~xxx~~ (1957-1960)

xxxii. Grizzly & his Brothers-in-law



ap stsi'stsot toi'khs asqa'iqaltumx' hix  
there were brothers-in- three men and  
law

ttonh'k'w'ha smi'yam x'wa smi'yam smh'hu'lumx'wa x'wa  
one woman the woman was their sister

smaxi'ton kum guk tsi'ct.s. kum x'wiyh ststsi'wtumc  
Grizzly then was their brother-in- and this youngest  
law

xami'ntc kum xux'wa tte'h'shl lut xami'ntc miyh  
was liked and these two were not liked too

toest ih stcint utgwai stim kum k'wi'nts kum  
mean the people because then he bit them then

tsut aku'stem ih 'aguktai'ct.s kum inraiyi'lgwas kum  
I suppose he was said to by his brothersp and he became angry and  
in-law

tch'ha xux'wa'ak htsk'wi'istus x'wiyh guk tsi'ct.s.  
those almost he bit them these brothers-in-law  
it must be

hoi kum xal tcestmintem aguktai'ct.s. ak'wn hoi  
and then also they had no use for him his broth- he said then  
likewise ers-in-law

pu'lustmat.  
we will kill him

na'mnu's stim iti'xwums na'ha x'wa 'atcs'i'his  
I don't know what he went for maybe something to eat

958 tk'weltsaxu'semo. hoi kum inxu'imentem x'wa 'aguktai'ct.s.  
he was looking about for and then he was tracked by his brothers-  
in-law

xu'i hoi gwi'tctem zuwa tsalu't. hoi kum ih  
he went then he was seen that he koe stood and then

sci'temc ih 'atci't. kum ka zumh'itsi' kum  
the oldest was ahead then the next one and

ststsi'wtumc ih 'anxu'i. kum aku'stus z kum  
the youngest came in then he said to him oh!



gulsisi'ntah'as na 'utmi'oen tapstoh'nt kum na'ah  
his younger brother if just he shoots then

kup'aya'a na'ah kuptapstoh'nt, hoi kum tsi''z dh'xtilo,  
all of you shoot and there they went

xu''ilo, kum x'wiyah tto'asai na sci''temc utsaqapi'was  
they went then these two the oldest one after  
the other

kum tsh'ah staitsi'wtumc z ih'kut hyni'z xami'ntc.  
there that young one was <sup>(the one who was)</sup> far (behind) because he liked him

959 hoi kum xu''z na'ah to'itci'entem hoi kum ku'lentc  
and then they went he was neared and then he fixed it

la 'ata'pamis, ih ta'pents,  
his arrow he shot him

kum x'wiyah staitsi'wtumc kum atsa'xatus, ti''  
then this youngest looked at him already

to'asta'pems kum cil x'wii'z a'xal ih sci''temc  
he was to shoot then just thus it was the oldest

ih staitsi'wtumc ak'w'n tsict's ti'' to'alkusta'pem,  
the youngest said his brother-in-law surely you are to shoot

na 'utci'tsa'tsx a'xal, kum x'wii'z axi'stus tsa'a'tsx  
he looked back like this then thus he did it he looked  
there

kum uloi'z x'wii' ti'' to'alkusta'pem, kum ta'pentem  
then again just there surely you are to shoot then he was shot

uloi'z ta'pentem kul cil x'wii'z axi'stem ta'pentem  
just-again he was shot he went then ~~he~~ thus he was done to he  
was shot

hoi hinwi''pcitem la stulstci'nt, tsi''z kum  
then they were transformed they became real that then  
people (stars)

pintto atsa'xal,  
always like that they are